

Министерство науки и высшего образования Республики Казахстан
Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова

«УТВЕРЖДЕНО»
Решением Правления
НАО «Карагандинский университет
имени академика Е.А. Букетова»

Протокол № 2 от « 29 » 2024 г.
проф. Дулатбеков Н.О.



«УТВЕРЖДЕНО»
Решением Совета директоров
НАО «Карагандинский университет
имени академика Е.А. Букетова»

Протокол № 5 от « 29 » 2024 г.



ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

7M02303 – Перевод и SMART-технологии в лингвистике

Уровень: Магистратура

г. Караганда
2024

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ «7М02303 – ПЕРЕВОД И SMART-ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ»

«СОГЛАСОВАНО»

И.о. Председателя Правления АО «Сары-Арка»

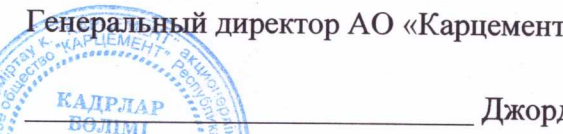


Р.О. Габбасов


« 24 » « Сары-Арка » 2024 г.


«СОГЛАСОВАНО»

Генеральный директор АО «Карцемент»



Джордж Розарио Рамэш

« 24 » « Карцемент » 2024 г.


Образовательная программа по направлению подготовки 7М02303 – Перевод и SMART-технологии в лингвистике:

- Закона Республики Казахстан от 27 июля 2007 года № 319–III «Об образовании»;
- Закона Республики Казахстан от 11 июля 1997 года № 151–I. «О языках в Республике Казахстан»;
- Государственного общеобязательного стандарта послевузовского образования, утвержденного приказом Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 20 июля 2022 года № 2;
- Национальной рамки квалификаций от 16 марта 2016 года Республиканской трехсторонней комиссии по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений;
- Правил организации учебного процесса по кредитной технологии обучения в организациях высшего и (или) послевузовского образования, утвержденных приказом министра науки и высшего образования РК от 04.04.2023 № 145;
- Классификатора направлений подготовки кадров с высшим и послевузовским образованием от 13 октября 2018г., №569;
- Профессионального стандарта «Переводчик», утвержденного приказом заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 26.01.2021г. №14.
- Стандарт «Педагог», утвержденный приказом МП РК №500 от 15.12.2022г.
- Профессиональный стандарт для педагогов (профессорско-преподавательского состава) организаций высшего и (или) послевузовского образования, утвержденный приказом Министра науки и высшего образования Республики Казахстан № 591 от 20 ноября 2023 г.

Образовательная программа «7М02303 – Перевод и SMART-технологии в лингвистике»

Содержание

№	Паспорт образовательной программы	Страницы
1	Код и наименование образовательной программы	
2	Код и классификация области образования, направления подготовки	
3	Группа образовательных программ	
4	Объем кредитов	
5	Форма обучения	5
6	Язык обучения	5
7	Присуждаемая степень	5
8	Вид ОП	5
9	Уровень по МСКО	5
10	Уровень по НРК	5
11	Уровень по ОРК	5
12	Отличительные особенности ОП	5
	ВУЗ–партнер (СОП)	5
	ВУЗ–партнер (ДДОП)	5
13	Номер приложения к лицензии на направление подготовки кадров	5
14	Наименование аккредитационного органа и срок действия аккредитации ОП	5
15	Цель ОП	5
16	Квалификационная характеристика выпускника	5
а)	Перечень должностей выпускника	5
б)	Сфера и объекты профессиональной деятельности выпускника	5
в)	Виды профессиональной деятельности выпускника	6
г)	Функции профессиональной деятельности выпускника	7
17	Модель выпускника	24

Паспорт образовательной программы

№	Название параметра	Описание
1	Код и наименование образовательной программы	7M02303 – Перевод и SMART-технологии в лингвистике
2	Код и классификация области образования, направления подготовки	7M02 Искусство и гуманитарные науки
3	Группа образовательных программ	7M023 Языки и литература
4	Объем кредитов	120
5	Форма обучения	очная
6	Языки обучения:	казахский, русский, английский
7	Присуждаемая степень	магистр филологических наук
8	Вид образовательной программы	инновационная
9	Уровень по МСКО	Уровень 7
10	Уровень по НРК	Уровень 7
11	Уровень по ОРК	Уровень 7
12	Отличительные особенности образовательной программы:	-
13	Номер приложения к лицензии на направление подготовки кадров	KZ83LAA00018495 №016 от 28.07.2020г.
14	Наименование аккредитационного органа и срок действия аккредитации	-
15	Цель образовательной программы:	Подготовка высококвалифицированных специалистов в области перевода и SMART- технологий в лингвистике, обладающих исследовательскими и практическими навыками применять традиционные переводческие методы с новейшими технологическими решениями в соответствии с запросами рынка.
16	Квалификационная характеристика выпускника а) Перечень должностей выпускника б) Сфера и объекты профессиональной деятельности выпускника Сферой профессиональной деятельности выпускников образовательной программе «7M02301–Перевод и SMART–технологии в	Выпускнику магистратуры присуждается степень «Магистр гуманитарных наук по образовательной программе «7M02303 – Перевод и SMART-технологии в лингвистике» Сферой профессиональной деятельности выпускников по образовательной программе «7M02303 – Перевод и SMART-технологии в лингвистике» являются: - филологическое образование в качестве преподавателя иностранных языков и литературы в средних профильных и профессиональных, послесредних,

<p>лингвистике» являются:</p> <p>Объекты профессиональной деятельности Объектами профессиональной деятельности магистров по образовательной программе «7M02303–Перевод и SMART–технологии в лингвистике» являются</p> <p>в) Виды профессиональной деятельности выпускника:</p>	<p>технических и профессиональных, высших учебных заведениях, учреждениях гуманитарного направления;</p> <ul style="list-style-type: none"> - редакторское дело; - издательское дело; - средства массовой информации и другие. <p>Объекты профессиональной деятельности Объектами профессиональной деятельности магистров по образовательной программе «7M02303 – Перевод и SMART-технологии в лингвистике» являются: учреждения образования, Департаменты образования, издательства, СМИ, организации культуры и межкультурной коммуникации, информационно–аналитические учреждения и т.д.), учреждения культуры, международные организации, различные информационно–аналитические службы, посольства и представительства, министерства, агентства по туризму, издательства, бюро по переводу и другие организации и предприятия, высшие учебные заведения.</p> <ul style="list-style-type: none"> - переводческая (письменный перевод разножанровых текстов и документов, устный перевод переговоров, международных встреч, конференций); - организационная (организация и проведение различного рода мероприятий, создание профессиональных и общественных органов и организаций); - производственно-управленческая (руководство и исполнение профессиональных обязанностей) в соответствующих подразделениях отечественных, иностранных и совместных предприятий, организаций и учреждений); - информационно-аналитическая (осуществление социально–политического анализа, составление деловой корреспонденции, отчетов, обзоров, прогнозов ситуации, редактирование переводов; - творческая (художественный перевод литературных произведений с иностранного на родной язык и с родного на иностранный); - издательская (перевод, редактирование издательской продукции, корректировка); - научно-исследовательская (сбор и обработка практического материала, подготовка докладов и статей по проблемам переводоведения и межкультурной коммуникации); - деятельность в СМИ;
---	--

	г) Функции профессиональной деятельности выпускника:	<ul style="list-style-type: none">- педагогическая деятельность в учреждениях образования.- Проведение научно-исследовательской работы;- выполнение переводов;- редактирование текстов, в том числе на иностранных языках;- проведение занятий и чтение лекций в образовательных учреждениях;- осуществление менеджмента в сфере образования;- ведение деловой документации на иностранных языках в международных организациях и бизнес структурах.
--	--	---

Формулировка результатов обучения на основе компетенций

Тип компетенций	Код результата обучения	Результат обучения (по таксономии Блума)
1. Поведенческие навыки и личностные качества: (Softskills)	PO 1	Проявляет приверженность к высоким социальным ценностям, базовым принципами и приемам философского познания; готовность к профессиональному взаимодействию с сообществом и со всеми заинтересованными сторонами образования на основе принятых моральных и правовых норм.
	PO 2	Осуществляет сбор, анализ, выбор информации, необходимой для решения педагогических и психологических задач.
	PO 3	Использует специальный профессионально-ориентированный материал в заданных профессиональных ситуациях.
2. Цифровые компетенции: (Digital skills):	PO 4	Применяет современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной деятельности.
	PO 5	Постоянно совершенствует свои знания и успешно адаптируется к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности.
3.Профессиональные компетенции: (Hardskills)	PO 6	Анализирует различные направления в переводоведении и лингвистике; осуществляет все виды перевода в межязыковой и межкультурной коммуникации.
	PO 7	Воспринимает и порождает иноязычную речь в письменной и устной форме, решая коммуникативные задачи во всех сферах межкультурного общения.
	PO 8	Свободно оперирует понятиями и категориями лингвистики в процессе осуществления профессиональной деятельности.

Определение модулей дисциплин в соответствии результатами обучения

Код результата обучения	Наименование модуля	Наименование дисциплин	Объем (ECTS)
PO 1 PO 2	Философско-исторические аспекты социально-гуманитарных знаний	История и философия науки	4
		Педагогика высшей школы	4
		Психология управления	4
		Педагогическая практика	4
PO 4 PO 6 PO 7	Профессиональные языки	Иностранный язык (профессиональный)	4
		Литературное и творческое письмо	4
		Профессионально-ориентированное научное общение (на английском)	
PO 3 PO 4 PO 6 PO 7 PO 8	Теоретико-прикладные аспекты переводоведения и лингвистики	Прагматическая и когнитивная лингвистика	5
		Введение в SMART-технологии в переводе и лингвистике	
		Лингвокультурологические аспекты перевода	5
		Язык и мышление	
PO 2 PO 3 PO 4 PO 5 PO 6 PO 8	Современные теоретические и практические тренды переводоведения и лингвистики	Переводческий менеджмент и управление проектами	4
		Методы исследования в переводоведении и лингвистике	4
		Дидактика перевода	4
PO 3 PO 4 PO 6 PO 7 PO 8	SMART-технологии и межкультурная коммуникация в переводе и лингвистике	Современные тенденции аудиовизуального перевода	7
		Языковая локализация	
		Межличностная коммуникация и цифровая культура	7
		Технологии лингвистического воздействия на целевую аудиторию	
		Устный перевод в сфере SMART-технологий	7

		Письменный перевод разноплановых текстов	
		Специальный перевод. Реферирование и аннотирование	6
		Оценка качества перевода	
		Исследовательская практика	14
PO 4 PO 5 PO 6 PO 8	Научно-исследовательская работа	Научно-исследовательская работа магистранта, включающая прохождение стажировки и выполнение магистерской диссертации	24
PO 2 PO 6 PO 8	Итоговая аттестация	Оформление и защита магистерской диссертации	8

Матрица достижимости результатов обучения

NN п/п	Наименование дисциплин и практик	Краткое описание дисциплины, практики	Кол-во кредито в	Коды результатов обучения							
				PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8
Цикл базовых дисциплин											
Вузовский компонент											
D1	История и философия науки	Изучается с целью формирования знаний о значении научного познания в его склонности к развитию и изменяющемуся социокультурному профилю. Рассматриваются вопросы о философии, методологии науки, науки как познавательной деятельности и традиции, как социальный институт и особая сфера культуры в современной цивилизации.	4	+	+						
D2	Педагогика высшей школы	Изучается с целью формирования представлений и развития знаний о современной парадигме высшего образования и теории научной деятельности в высшей школе. Рассматриваются вопросы о педагогике, воспитании профессионалов-специалистов, профессиональных навыках преподавания в образовательных организациях, педагогическом контроле и оценки знаний в высшей школе.	4	+	+						
D3	Психология управления	Изучается с целью формирования знаний о психологических закономерностях управленческой деятельности; специфике использования социально-психологических знаний в структуре деятельности менеджера; навыков анализа социально-психологических принципов, лежащих в основе эффективного управления; теоретических положений и актуальных проблем психологии управления; особенностей психологии управления; личностных особенностей руководителя.	4	+	+						
D4	Иностранный язык	Изучается с целью развития умений и навыков	4				+		+	+	

	(профессиональный)	иноязычной речевой деятельности для эффективной коммуникации в ситуациях профессионального общения. Курс предназначен для обучения приемам работы со специализированной литературой, практике устного и письменного двустороннего перевода. Рассматриваются вопросы особенностей иностранного языка для специальных целей и норм профессиональной речи.									
D5	Педагогическая практика	Изучается с целью углубленного изучения одного из объектов профессиональной деятельности выпускника магистратуры – учебно-воспитательного процесса в различных институциональных и социальных образовательных структурах. Знакомит с конкретными условиями профессиональной педагогической деятельности; помогает закрепить полученные теоретические знания по специальным дисциплинам, необходимые методы, навыки и умения по избранной специальности.	4		+						
D6	Профессионально-ориентированное научное общение (на английском)	Целью изучения курса является приобретение основ коммуникативной компетенции, необходимой для профессионального общения, овладение устными и письменными формами общения как средством информационной деятельности и дальнейшего саморазвития. Изучаются формы и нормы научного стиля речи, логическая культура личности для поиска истины при научном диалоге или коммуникации.	4						+	+	
	Литературное и творческое письмо	Изучается с целью обучения навыкам эффективного написания творческих текстов. Рассматриваются основные аспекты структуры и организации литературных работ; развитие навыков анализа и синтеза информации; освоение литературного стиля письма: правил цитирования и перефразирования, а также, развитие умений построения логически	4				+		+	+	

		связанных аргументаций в письменных работах.											
Цикл базовых дисциплин													
Компонент по выбору													
D7	Прагматическая и когнитивная лингвистика	Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением коммуникативного назначения языковых единиц в качестве орудия действия, воздействия и взаимодействия, соотносённости с поведением говорящего человека. Цель изучения дисциплины заключается в формировании антропоцентрически ориентированного знания о языке как основной части культуры, как способе передачи социокультурной информации и формирования национальных картин мира.	6			+	+		+				
	Введение в SMART-технологии в переводе и лингвистике	Курс предназначен для изучения теоретических и практических аспектов процесса перевода, включая анализ различных техник и методов перевода. Направлен на освоения навыков выбора стратегии перевода, техник перевода между человеческими и искусственными языками, в том числе с использованием инструментов Web 2.0 и искусственного интеллекта.					+		+				
D8	Язык и мышление	Курс посвящен рассмотрению ряда основных положений одной из наиболее актуальных лингвистических проблем отношения язык-мышление и когнитивной лингвистики, где язык предстает как когнитивный механизм, позволяющий его носителям получать, хранить и передавать знания о мире. Изучение этой дисциплины связано с изменением методологических принципов современной лингвистики, основанной на антропоцентризме.	5						+	+	+		
	Лингвокультурологические аспекты перевода	Курс предназначен для изучения различных аспектов перевода, в том числе культурологических аспектов, которые включают понимание и учет культурных особенностей языка и национальных особенностей							+	+	+		

		коммуникации; понимания и перевода терминов и выражений, связанных с научной областью, а также учет культурных различий в научных традициях и практиках.											
Цикл профилирующих дисциплин													
Вузовский компонент													
D9	Переводческий менеджмент и управление проектами	Курс направлен на формирование компетенций в области администрирования, организации, сопровождения, продвижения переводческих услуг в области профессиональной деятельности. Целью изучения дисциплины также является формирование знаний, умений и навыков в области развития логического мышления, навыков владения технологиями проектирования, а также определения задач в рамках поставленной цели и технологий выбора оптимальных способов их решения.	4				+	+					
D10	Методы исследования в переводоведении и лингвистике	Целью изучения курса является планирование и организация исследовательских проектов и научных работ; выбор методов исследования для разработки методологии исследования, формирование гипотез и организация работы с данными и направлен на формирование новых знаний и теоретического понимания в области переводоведения и лингвистики.	4					+	+			+	
D11	Дидактика перевода	Курс предназначен для изучения современных методов и технологий обучения специалистов переводческой деятельности сопряженной с деятельностью преподавателя перевода (обучающая деятельность) и обучаемого (познавательная деятельность). Предметом изучения дисциплины является совокупность методов изучения перевода, критерии профессиональной компетенции переводчика, основы построения упражнений для обучения устному и письменному переводу.	4		+	+	+						

Компонент по выбору											
D12	Современные тенденции аудиовизуального перевода	Данный курс нацелен на изучение таких подходов как включают текстоцентрический лингвистический, функционально-семиотический, функционально-дидактический, коммуникативно-семиотический и коммуникативно-функциональный. Этот курс поможет студентам разобраться целевых аудиториях, жанрах и сюжетных ходах, научит соблюдать псевдоустность и добиваться динамической эквивалентности в переводе, освоить основы перевода под субтитры, закадровое озвучивание и дубляж.	7			+	+		+		+
	Языковая локализация	Данный курс направлен на постижение основ языковой локализации, включающей в себя перевод и культурную адаптацию продукта для его распространения и использования в определенной стране/регионе. В ходе изучения дисциплины студенты научатся доносить до читателя/слушателя смысл с учетом культурно-социальных факторов, которые могут повлиять на восприятие продукта целевой аудиторией, под которую локализуется продукт.				+	+		+		
D13	Межличностная коммуникация и цифровая культура	Данный курс нацелен на анализ трансформаций, которые происходят в современной культуре и представляет новую модель динамического взаимодействия культуры и коммуникации в эпоху цифровизации. Особое внимание в курсе уделяется критическому анализу различных моделей коммуникативной культуры, предопределяющих агрессивные или толерантные практики коммуникации на примере наиболее интересных, перспективных или симптоматичных для современного казахстанского переводоведения	7						+	+	+
	Технологии лингвистического	Данный курс нацелен на изучение технологии воздействия на аудиторию в современном							+	+	+

	воздействия на целевую аудиторию	медиапространстве. Такие теоретические конструкции, как импринтинг, прайминг, сторителлинг, фрейминг и дизайнинг, рассматриваются в процессе обучения. Эти стратегии включают манипулятивные стратегии, которые контролируют общение в информационном обществе.									
D14	Письменный перевод разноплановых текстов	Курс предназначен для изучения и совершенствования профессиональных навыков будущих письменных переводчиков, расширения кругозора в различных областях перевода; работы с текстами различной тематики и стиля. Помогает сформировать и совершенствовать знание и понимание различных принципов и контекстов текста на исходном и переведенном языках.	7				+		+	+	
	Устный перевод в сфере SMART-технологий	Данная дисциплина направлена на отработку навыков перевода во время конференций и переговорного процесса в форме ролевых игр и кейсов. Разъясняются нюансы переводческой этики наряду с приемами работы с метафорами, идиомами и уникальными культурными реалиями. Особое место занимает последовательный перевод, а также освоение цифровых технологий.					+		+	+	
D15	Оценка качества перевода	Данная дисциплина нацелена на обучение студентов профессиональным методам оценки качества перевода. В рамках курса изучаются точки проверки качества, регулярное тестирование компетенций переводчиков, а также анализ обратной связи от клиентов. Этот курс поможет студентам развить навыки, необходимые для обеспечения высокого качества перевода в современном медиапространстве.	6				+		+		+
	Специальный перевод. Реферирование и аннотирование	Данный курс посвящен работе с текстами, относящимися к определенной отрасли (например, экономике или праву). Доминантами специализированных материалов являются средства,					+		+		+

		обеспечивающие объективность, логичность изложения. В рамках дисциплины студенты овладеют навыками построения стратегии работы с деловой литературой, документами.										
D16	Исследовательская практика	Курс предназначен для изучения научных методов, необходимых для разработки исследовательских проектов в области переводоведения. Направлен на изучение и построение методологии научного исследования, а именно: сбор, анализ и интерпретация данных, а также написание научных работ и презентацией результатов в области переводоведения и лингвистики.	13							+		+

Согласование планируемых результатов обучения с методами обучения и оценивания

Код результатов обучения	Результаты обучения	Методы обучения	Методы оценивания
PO 1 PO 2	В результате изучения данного модуля магистрант должен: – анализировать различные направления в переводоведении и лингвистике, понимать перевод как глобальную трансформационную науку; – осуществлять сбор, анализ, выбор информации, необходимой для решения педагогических и психологических задач; – использовать специальный профессионально–ориентированный материал в заданных профессиональных ситуациях; – применять современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной деятельности; – постоянно совершенствовать свои знания и успешно адаптироваться к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности	кейс-методы, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары, фасилитационные сессии	написание эссе устный экзамен комплексный тест презентации контекстные задачи взаимооценивание
PO 4 PO 6 PO 7	В результате освоения модуля магистрант должен: – анализировать различные направления в переводоведении и лингвистике, понимать перевод как глобальную трансформационную науку; – использовать специальный профессионально–ориентированный материал в заданных профессиональных ситуациях; – применять современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной деятельности; – постоянно совершенствовать свои знания и успешно адаптироваться к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности; – осуществлять все виды перевода в межкультурной коммуникации; – воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме, решая коммуникативные задачи во всех сферах межкультурного общения;	активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, контекстные задачи; семинары, фасилитационные сессии и индивидуальные лабораторные работы; перевернутый класс (Flipped Class); цифровой и трансмедийный сторителлинг	написание эссе устный и письменный экзамен комплексный тест проект контекстные задачи взаимооценивание

	– уметь свободно оперировать понятиями и категориями лингвистики в процессе осуществления профессиональной деятельности		
PO 3 PO 4 PO 6 PO 7 PO 8	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать различные направления в переводоведении и лингвистике, понимать перевод как глобальную трансформационную науку; – использовать специальный профессионально–ориентированный материал в заданных профессиональных ситуациях; – применять современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной деятельности; – постоянно совершенствовать свои знания и успешно адаптироваться к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности; – осуществлять все виды перевода в межкультурной коммуникации; – воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме, решая коммуникативные задачи во всех сферах межкультурного общения; – уметь свободно оперировать понятиями и категориями лингвистики в процессе осуществления профессиональной деятельности 	активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары, фасилитационные сессии и индивидуальные лабораторные работы; перевернутый класс (Flipped Class); контекстные задачи; цифровой и трансмедийный сторителлинг	написание эссе устный экзамен комплексный тест проект презентации взаимооценивание
PO 4 PO 5 PO 6 PO 8	<p>В результате освоения модуля магистрант должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать различные направления в переводоведении и лингвистике, понимать перевод как глобальную трансформационную науку; – использовать специальный профессионально–ориентированный материал в заданных профессиональных ситуациях; – применять современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной деятельности; – постоянно совершенствовать свои знания и успешно адаптироваться к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности; – осуществлять все виды перевода в межкультурной коммуникации; – воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной 	активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары, фасилитационные сессии и индивидуальные лабораторные работы; перевернутый класс (Flipped Class); цифровой и трансмедийный	устный и письменный экзамен эссе отчет тест презентации проект взаимооценивание

	<p>форме, решая коммуникативные задачи во всех сферах межкультурного общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> – уметь свободно оперировать понятиями и категориями лингвистики в процессе осуществления профессиональной деятельности 	сторителлинг	
<p>PO 3 PO 4 PO 5 PO 6</p>	<p>В результате изучения данного модуля магистрант должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать различные направления в переводоведении и лингвистике, понимать перевод как глобальную трансформационную науку; – осуществлять сбор, анализ, выбор информации, необходимой для решения педагогических и психологических задач; – использовать специальный профессионально–ориентированный материал в заданных профессиональных ситуациях; – применять современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной деятельности; – постоянно совершенствовать свои знания и успешно адаптироваться к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности; – осуществлять все виды перевода в межкультурной и межкультурной коммуникации; – воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме, решая коммуникативные задачи во всех сферах межкультурного общения; – уметь свободно оперировать понятиями и категориями лингвистики в процессе осуществления профессиональной деятельности 	<p>активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары, фасилитационные сессии и индивидуальные лабораторные работы; перевернутый класс (Flipped Class); контекстные задачи, проекты; цифровой и трансмедийный сторителлинг</p>	<p>устный и письменный экзамен эссе отчет тест презентации проект контекстные задачи взаимооценивание</p>
<p>PO 4 PO 5 PO 6 PO 8</p>	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать различные направления в переводоведении и лингвистике, понимать перевод как глобальную трансформационную науку; – осуществлять сбор, анализ, выбор информации, необходимой для решения педагогических и психологических задач; – использовать специальный профессионально–ориентированный материал в заданных профессиональных ситуациях; – применять современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной деятельности; 	<p>активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары, фасилитационные сессии и индивидуальные</p>	<p>устный и письменный экзамен эссе отчет тест презентации проект контекстные задачи</p>

	<ul style="list-style-type: none"> – постоянно совершенствовать свои знания и успешно адаптироваться к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности; – осуществлять все виды перевода в межкультурной и межкультурной коммуникации; – воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме, решая коммуникативные задачи во всех сферах межкультурного общения; – уметь свободно оперировать понятиями и категориями лингвистики в процессе осуществления профессиональной деятельности 	<p>лабораторные работы; перевернутый класс (Flipped Class); контекстные задачи, проекты; цифровой и трансмедийный сторителлинг</p>	<p>взаимооценивание</p>
<p>PO 2 PO 6 PO 8</p>	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать различные направления в переводоведении и лингвистике, понимать перевод как глобальную трансформационную науку; – осуществлять сбор, анализ, выбор информации, необходимой для решения педагогических и психологических задач; – использовать специальный профессионально–ориентированный материал в заданных профессиональных ситуациях; – применять современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной деятельности; – постоянно совершенствовать свои знания и успешно адаптироваться к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности; – осуществлять все виды перевода в межкультурной и межкультурной коммуникации; – воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме, решая коммуникативные задачи во всех сферах межкультурного общения; – уметь свободно оперировать понятиями и категориями лингвистики в процессе осуществления профессиональной деятельности 	<p>активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары, фасилитационные сессии и индивидуальные лабораторные работы; перевернутый класс (Flipped Class); контекстные задачи, проекты; цифровой и трансмедийный сторителлинг</p>	<p>устный и письменный экзамен эссе отчет тест презентации проект контекстные задачи взаимооценивание</p>

Критерии оценивания достижимости результатов обучения

Коды РО	Критерии
РО 1	Знает: основные теории перевода, методы анализа текста, лингвистических структур и языковых особенностей, а также культурные, социальные и исторические контексты, базовые принципы и приемы философского познания, которые влияют на перевод
	Умеет: анализировать источники социального, исторического и философского контекста и целевую аудиторию, выбирать соответствующие стратегии перевода, перефразировать и передавать идеи на другом языке, сохраняя смысл и стиль оригинала, а также работать с различными переводческими инструментами и программным обеспечением
	Владеет: навыками передачи сложных идей социального, исторического и философского контекста и нюансов языка, сохранения контекста и эмоционального тона, а также соблюдения профессиональных и этических стандартов переводческой практики
РО 2	Знает: различные источники информации, такие как наблюдение, анкеты, интервью, стандартизированные тесты и другие методы, используемые в педагогике и психологии
	Умеет: применять различные методы сбора данных, адаптировать их к конкретным контекстам и целям, а также анализировать полученные данные и находить в них паттерны и тренды, которые могут быть полезны для принятия решений
	Владеет: высоким уровнем мастерства и компетентности в применении знаний и навыков для решения педагогических и психологических задач
РО 3	Знает: специальные профессионально-ориентированные материалы, их содержание и роль в конкретной профессиональной сфере.
	Умеет: находить, оценивать и выбирать соответствующие материалы для решения конкретных задач, адаптировать их к нуждам и целям, а также использовать различные инструменты и ресурсы для доступа к профессионально–ориентированным материалам.
	Владеет: способностью анализировать информацию, применять ее в контексте работы, а также адаптировать профессионально-ориентированные материалы в зависимости от нужд и требований специальности
РО 4	Знает: современные инновационные методы и технологии в проектировании и осуществлении профессиональной переводческой деятельности
	Умеет: работать с соответствующим программным обеспечением и инструментами, адаптировать и применять методы и технологии к конкретным профессиональным лингвистическим задачам, а также интегрировать инновационные подходы в работу переводчика
	Владеет: способностью эффективно использовать возможности инноваций для достижения поставленных целей и решения сложных задач, а также высокой адаптивностью к изменяющейся среде и быстротой усвоения новых методов и технологий
РО 5	Знает: современные инновации, исследования и передовые практики, связанные с работой в области перевода и лингвистики

	и необходимые для участия в профессиональных мероприятиях и обмене опытом с коллегами
	Умеет: быстро усваивать новую информацию, оценивать ее значимость и применять в переводе, а также использовать различные обучающие ресурсы и инструменты для расширения профессионального багажа переводчика
	Владеет: способностью к самоорганизации, постоянному профессиональному развитию и готовности к изучению новых технологий и методов работы, а также адаптивностью к изменяющейся среде, эффективному применению новых знаний и необходимым изменениям как вызовам к постоянному профессиональному и личностному развитию
РО 6	Знает: различные виды перевода, лингвистические и культурные особенности языков, принципы и стратегии перевода, а также специфику и особенности разных языков и культур.
	Умеет: осуществлять перевод в межкультурной и межязыковой среде, адаптировать перевод под целевую аудиторию и контекст, передавать смысл и нюансы оригинала на другой язык без потери информации и работать с различными инструментами и ресурсами, необходимыми для осуществления межкультурного диалога.
	Владеет: высоким уровнем мастерства и компетентности в осуществлении всех видов перевода в межкультурной и межязыковой коммуникации с учетом культурных, социальных и стилистических особенностей обоих языков и культур применительно к конкретной коммуникативной ситуации
РО 7	Знает: правила и структуру иностранного языка, специфику коммуникации в разных контекстах и культурных нюансах, которые влияют на эффективное взаимодействие с носителями этого языка.
	Умеет: читать, слушать, понимать иностранный язык, выражать свои мысли, идеи и эмоции на этом языке, адаптировать свою речь под разные коммуникативные задачи и контексты, использовать правильные грамматические конструкции, адекватно подбирать лексику и ориентироваться в культурных особенностях связанных с иноязычным общением.
	Владеет: способностью свободно и грамотно общаться на иностранном языке в различных ситуациях и контекстах, генерировать идеи, аргументировать свою позицию и успешно взаимодействовать с носителями языка в различных сферах межкультурного общения
РО 8	Знает: основные термины, модели и теории, используемые в переводе и лингвистике, их применение в контексте профессиональной деятельности, а также основные принципы, закономерности и тенденции в исследовании языка и коммуникации
	Умеет: анализировать языковые явления, выявлять их структуру и функцию, а применять лингвистические концепты для объяснения и интерпретации языковых явлений, а также использовать лингвистические методы и подходы для анализа текстов, коммуникации и других языковых процессов перевода и лингвистики
	Владеет: глубоким пониманием лингвистических концептов, умением применять их к различным языковым и коммуникативным ситуациям, способностью к критическому мышлению и анализу на основе лингвистических знаний, а также умением преодолевать сложности и нестандартные ситуации с помощью лингвистического подхода и предлагать новые идеи и решения на основе лингвистических концепций.

Модель выпускника образовательной программы

Типы компетенций	Описание компетенций
1. Поведенческие навыки и личностные качества (Softskills)	<ul style="list-style-type: none"> – Умение эффективно и ясно общаться как в письменной, так и в устной форме, четко и ясно выржать свои мысли и идеи, а уметь слушать и понимать других людей, грамотно использовать язык и адаптировать коммуникацию к различным аудиториям и контекстам. – Умение эффективно сотрудничать с другими людьми в рамках командной работы, слушать мнения и идеи других участников команды, принимать конструктивную критику, делиться знаниями и опытом, а также достигать общие цели и работать в согласованном коллективе. – Готовность к обучению новым инструментам и технологиям, а также умение быстро приспосабливаться к различным рабочим условиям и требованиям проектов. – Умение быть ответственным за свои действия и результаты, проявлять высокую степень профессиональной этики, соблюдать сроки и требования заказчиков, а также поддерживать конфиденциальность информации. – Умение эффективно управлять временем, устанавливать приоритеты и организовывать свою работу.
2. Цифровые компетенции (Digital skills)	<ul style="list-style-type: none"> – Умение использовать различные программы и инструменты, связанные с переводом и лингвистикой. – Умение обрабатывать и анализировать большие объемы текстов и данных с использованием соответствующих инструментов и техник. – Умение работать с базами данных, использовать инструменты статистического анализа текстов, машинного обучения и искусственного интеллекта. – Умение оценивать достоверность информации, работать с электронными ресурсами, эффективно использовать поисковые системы и каталоги, а также обладать навыками критического мышления при обработке информации. – Умение обеспечивать конфиденциальность данных, использовать безопасные сетевые соединения, защищать персональные данные и соблюдать законодательство и нормы в области информационной безопасности.
3. Профессиональные компетенции (Hardskills)	<ul style="list-style-type: none"> – Понимание и применение основных понятий и методологических проблем в области переводоведения, межкультурной коммуникации и изучаемых иностранных языков. – Умение использовать специализированный материал в профессиональных ситуациях, включая способность давать подробные письменные описания на различные темы, анализировать положительные и отрицательные стороны представленной позиции, формулировать ясные высказывания, выделять ключевые моменты и приводить аргументы за и против, а также знание национально-культурных и профессиональных особенностей языка. – Обладание систематизированными знаниями грамматики английского языка и автоматизированными навыками их применения в различных устных и письменных коммуникационных ситуациях.

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">– Владение навыками перевода с использованием текстовых редакторов и программ–переводчиков, умение оформлять переводческую документацию, а также способность вносить стилистические изменения при переводе.– Владение навыками научно-исследовательской работы, включая знание основных методов лингвистического и лингвопереводческого анализа, понимание структуры и этапов научного исследования, а также основы ораторского искусства.– Умение оценивать качество перевода, редактировать и саморедактировать тексты, составлять рефераты и аннотации.– Способность давать подробные письменные описания на различные темы, анализировать положительные и отрицательные стороны представленной позиции, формулировать ясные высказывания, выделять ключевые моменты и приводить аргументы за и против, а также знание принципов постановки целей.– Знание инноваций в области преподавания языков, владение предметными, психолого-педагогическими и методическими знаниями, умения. |
|--|

Разработчики:

Члены рабочей группы:

Зав. кафедрой теории и практики перевода

Ассоциированный профессор кафедры теории и практики перевода

Ассистент профессора кафедры теории и практики перевода

Ст. преподаватель кафедры теории и практики перевода

Ст. преподаватель кафедры теории и практики перевода

Ст. преподаватель кафедры теории и практики перевода

Туркенова С.С.

Шелестова Т.Ю

Аратаева А.Т.

Калижанова А.Н.

Эм Т.В.

Қайыргелді М.Қ.

Образовательная программа рассмотрена на Совете факультета, протокол № 3 от 06.11.2023 г.

Образовательная программа рассмотрена на заседании Академического совета, протокол № 5 от 29.04.2024 г.

Образовательная программа рассмотрена и утверждена на заседании Правления университета, протокол № 8 от 24.05.2024 г.

Член Правления – проректор по академической работе

Директор Департамента по академической работе

Декан факультета иностранных языков

Умуркулова М.М.

Хасенова Т.М.

Тлеужанова Г.К.